I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ COLÓSAS

1 Yin in a-Páblo chi quin tz'ibaj i wuj-i, junam ru'
i kachalal a-Timotéo. In rapóstol i Jesucrísto man
queje ile xraj i Dios chwe.
2 Quin tz'ibaj bi chiwe yix chi ix re chic i Dios
chila pa tinimit Colósas, yix chi ix kachalal lic ix
terejnak chirij i Crísto. I ka Kajaw Dios chu ya ni
utzil chomal piwi, xak i uxlambal pi c'ux.

I ma Páblo lic cu tz'onoj che i Dios piquiwi

3 Are caka tz'onoj che i Dios piwi yix, nic are wi
caka tioxij che ire chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto,
4 man ka tom rason chi yix lic cul i c'ux che i
Jesucrísto, xak lic c'ax que i na conojel ni'pa i qui
yom quib che i Dios.
5 Queje ile quix tijin chu 'anic man cul i c'ux che
chi quiwil na wach u c'olom i Dios chiwe chila
chicaj. Xi ta usuc' ile wach u c'olom chiwe are xi
ta i tzij chi sak laj tzij; i tzij-le are i 'utz laj tzij re i
'elbal chi sak chi u yijbam i Dios chake.
6 I tzij-le chi bital can chiwe, ca tijin u paxic u
wach ronojel u wach i jyub ta'aj; lic je q'ui i winak
que tijin chu cojic. Lic je q'ui chic que tijin chu
'onquil i 'utz rumal i tzij-le, xak jun ru' pacha i
'anom li yix are lic xi ta u be i tzij re i c'axnabal
u c'ux i Dios.

7 Are i ma Epáfras xc'utuw ile chiwe, ire chi lic
c'ax caka na'o. Lic chacun-nak ku' yoj, xak 'utz u
'anom che u chac i Crísto chixol yix.
8 Are ire u bim chake wach i nim laj c'axnabal i
c'ux chiwach, man 'o i u Tewal i Dios iwu'.

9 Rumal-i, are xka ta wi li rason, n-ka mayim tu
tz'onoxic che i Dios piwi; caka tz'onoj che, chi cu
'an chiwe lic qui ta ni u be ronojel wach craj ire
chiwe, xak cu ya ni i nojbal, xak cu c'ut na chiwe
wach cu ch'ob ire.
10 Queje ile caka tz'onoj che, man 'utz qui 'an na
che iwib pacha ca majaw chiwe yix chi ix re chic i
Kajwal. Queje ile, lic ca quicot ire iwu', wach i qui
'ano. Xak ni'pa tak i chom ca 'anic, yix quix tijin ni
chu 'anic, xak quix tijin na chi retamaxic wach u
nojbal i Dios.
11 I u cho'ab i Dios, lic nim, lic chom. Caka tz'onoj
che chi cu cowirsaj na i cho'ab yix ru' u cho'ab ire-
le, man qui ch'ij na wach i qui c'ulmaj. N-qui sach
ta 'uri u nimal i c'ux chuwach tak ile, xak n-qui
sach ti i quicotemal chupam,
12 xak qui tioxij che i Ta, man ire ix u yijbam chu
rikic ni 'utz chi cu ya ire chake yoj chi oj re ire. Cu
ya na chake, junam cu' conojel i je re ire chi je 'o
pa sak.
13 I Dios oj resam pu'ab i 'ekumal, y oj u ocsam
pa cu 'at wi tzij i u C'ojol chi are i Crísto, chi c'ax cu
na'o.
14 Rumal u camic ire, ya tojtajnak chic i kelbal
chi sak; xe'elok chi cuytajnak chic ni'pa i ka mac.

Xa rumal i Crísto oj chomtajnak ru' i Dios

15 I Dios, n-’iltal ti u wach, xui-ri, xa ’iltaj che u
C’ojol. I u C’ojol-le, ’ax ’o wi chiquiwach conojel,
’atz u ’ij chuwach ronojel ni’pa tak i ’olic,
16 man ru’ u ’ab ire, i Dios xu ’an ronojel i ’o
chicaj, xak ronojel i ’o chuwach i jyub ta’aj. Ru’ u
’ab ire, xu yijba ronojel i cakilo, xak ronojel ni’pa
i n-que ’iltaj taj, chi xa je ’o pa tewal, xak ronojel
ni’pa tak i ’o piqui’ab i ’atol tzij, xak ni’pa i nimak
qui patan; xak ni’pa tak i je tewalil chi je pacha
’atol tzij, xak ni’pa i nimak qui cho’ab. Ronojel
ni’pa i ’olic, are ire ’anawnak; xu ’ano man cu rik
u chac che ire.
17 I Crísto, ’ax ’o wi chuwach ronojel ni’pa i ’olic;
are ire ca uc’aw ronojel pusuc’.
18 Y n-xui ta la ile, are ire are ka wi ka jolom yoj
chi oj jutzobaj re i Dios, y yoj oj pacha u ch’acul.
Ire, chi aj yol re u c’aslemal i jutzobaj-le, xak are i
nabe chi walijnak chiquixol i camnak. Queje ile
’antal che man que’el na chi ire ’o puwi ronojel
ni’pa i ’olic.
19 Queje ile xu ’an i Ta chicaj man xraj ire chi u
C’ojol xak jun ru’ pacha ire.
20 Xak xraj chi u C’ojol-le que u chomarsaj cono-
jel i winak ru’ i Ta, xak queje ronojel i ’olic, we aj
chicaj, xak we aj chuwach i jyub ta’aj. Are u camic
i Crísto chuwach i cruz, are i chomsabal-que xu
’ano.
21 Xak xix u chomarsaj yix ru’. Yix ujer lic ix aj
naj te’ek chuwach i Dios, xak ix aj ch’o’oj te’ek ru’
piwanima, rumal i n-’us taj xi ’ano. Xui-ri, wo’or
ya ix u chomarsam chic ru’ ire,
22 rumal u camic u C’ojol, are xc’un wi chi
chuwach i jyub ta’aj. Queje ile xu ’ano, man quix

e'el yix lic chom i c'ux, ch'am ix 'olic, lic n-ti mac chiwij are quix u ya i Crísto chuwach i Dios.

23 Queje ile que'el chiwe, xui-ri we n-qui mayij ti u cubibal i c'ux che i Crísto, we lic ix jiquil che, xak we n-ca ba'crij ta i c'ux chi roy'exic i 'utz chi ca pe na piwi pacha i tom lok. I 'utz laj tzij chi i tom lok-le, are i tzij chi wo'or ca tijin u bixquil ronojel u wach i jyub ta'aj; y yin in a-Páblo xak in jun chique i je aj paxsanel-re.

I ma Páblo ajchac chiquij i jutzobaj re i Dios

24 Yin wo'or, uyej cu tij in ch'acul, 'anbal 'utz chiwe yix. Xui-ri, quin quicot rumal, man queje ile quin tijin chu to'ic i Crísto ru' wach tak i uyej c'a craj, tobal que i je jutzobaj re i Dios, chi are u ch'acul i Crísto.

25 I Dios u 'anom chwe chi in rajchac chiquij i jutzobaj-le, 'anbal 'utz chiwe yix. U yom chinkul, chi quin paxsaj ronojel i u tzij.

26 I usuc' i tzij-le, uwam u wach ujer; queje u 'anom ile u q'uial junab, lic chu xebal lok. Xui-ri, wo'or i Dios u 'alijinsam usuc' chique i je re ire.

27 Queje ile u 'anom i Dios man xraj cu 'alijinsaj na wach i nim laj 'utz u ch'obom chiwe yix chi n-ix ta aj Israel winak. I usuc' i xin bij-le are iri: chi i Crísto 'o piwanima yix, rumal 'uri, quiwil ni nim laj chomal chi iwoy'em na.

28 Yoj caka paxsaj u tzijol wach cu 'an i Crísto. Que ka pixbaj conojel i winak, xak caka c'ut chique conojel man lic quiqui ta ni u be. Queje ile caka 'ano, 'anbal-re chique chi lic je jiquil piqui c'ux rumal i Jesucrísto.

29 Rumal-i, lic quin chacunic, lic quin ya in
cho'ab chu 'onquil. Quin chacun ru' ronojel in
cho'ab chi yatal chwe rumal i Crísto chu 'onquil in
chac.

2

1 Cwaj yin quiwetamaj na chi lic quin tij in 'ij
che in chac, tobal iwe yix, xak tobal que i kachalal
chila pa tinimit Laodicéa, xak tobal que ni'pa i
kachalal chi c'a maja caquetamaj in wach.
2 Queje ile quin 'ano, yabal re u cowil qui c'ux,
xak tobal que chi xak jun qui nojbal chiquiwach
rumal i c'axnabal qui c'ux. Cwaj yin lic quiqui ta
u be wach u ch'obom li Dios chi c'a te u 'alijinsam,
man ca cowir na mas u cubibal qui c'ux che. Ile chi
u 'alijinsam are i 'elbal chi sak rumal i Crísto.
3 Xa rumal i Crísto caka rik i ka no'oj chi lic katzij;
xa rumal ire caka ta u be i mer sak laj tzij.
4 Iri quin bij pan chiwe, man 'utz mi jun quix u
t'or ru' chom laj tak tzij.
5 Yin, naj in 'o wi chiwe, xui-ri in no'oj chila 'o wi
iwu'. Quin quicotic man quix tijin chu 'anic pacha
i usuc', xak lic jiquil i c'ux che i Crísto.
6 Yix 'ut, i jachom chic iwib che i Kajwal Jesu-
crísto; chix 'ol 'uri junam che ire.
7 Queje pacha jun che' naj 'enak i ra' pa jyub, xak
queje chi 'ana yix che i Crísto pi c'ux; chi bisoj u
jicbaxic iwib che ire pacha i c'ut-tal chiwe, xak chi
c'amwaj chi tioxij che i Dios lic ronojel i c'ux.

Yoj junam xoj cam ru' i Crísto, wo'or oj c'as na ru'

8 Chi 'ana cwent iwib, mix terej chiquij ique chi
cacaj to' quix qui t'or ru' tak i qui nojim ique, ru'
tak i qui c'utunic chi n-tu chac. Wach i quiqui c'ut

ique, xa re u wach i jyub ta'aj, to' qui nojim i ujer
tak winak, n-petnak ta ru' i Crísto.
9 Mi ya chique quix qui t'oro, man ronojel ni'pa
i 'o che i Dios xak 'o che i Crísto,
10 y yix, xak 'o re i Dios chiwe man ix 'o che i
Crísto. Are ire chi 'o piquiwi conojel i je 'o pa tewal
chi nim qui cho'ab, xak i nimak qui patan.
11 Yix ix 'o chic che i Crísto, rumal-i que'el chiwe
pacha 'antal chic i retal circuncision que i aj Israel
winak che i ch'acul. Xui-ri, i retal chi 'antal chiwe
rumal i Crísto n-che ti ch'acul cojtal wi, are che i
nojbal, che i c'ux, cojtal wi. I mal laj tak i nojbal
re ujer ya 'elsam chic chiwe rumal i Crísto. Are i
retal-le chi u 'anom ire chiwe.
12 Yix, are xkajsax ya piwi, xe'elok chi junam xix
muksax ru' i Crísto, xak junam xix walijsax chic
ru' che i c'aslemal c'ac'. Queje ile xe'elok rumal u
cubibal i c'ux che u cho'ab i Dios chi xu c'unsaj sak
chuwach i Crísto chiquixol i camnak.
13 Yix, ujer, ix camnak te chuwach i Dios ru-
mal i mac, xak rumal n-ti retal circuncision che i
ch'acul, man n-ix ta aj Israel winak. Xui-ri, wo'or
'o chic i c'aslemal junam ru' i Crísto, yatal chiwe
rumal i Dios. Ire u cuyum chic ronojel ni'pa i ka
mac.
14 Yoj ujer, 'o te i tojbal mac pakawi, man n-xka
coj ti 'atbal tzij re i Dios chi tz'ibtalic; xui-ri, i Dios
xresaj i ka c'as chikij, lic xu chup u wach, are xcam
i Crísto chuwach cruz.
15 Are xu 'an i Crísto ile, xresaj qui cho'ab i je 'o pa
tewal chi nimak qui patan, chilam i je pacha rey
chi n-que 'alijin taj; xu kajsaj qui 'ij chiquiwach
conojel i winak, xe resaj che i qui patan rumal u

camic chuwach i cruz.

Chi tzucuj i ’utz chi ’o chicaj; mi ch’ob chic i to’ re u wach i jyub ta’aj

16 Rumal ile chi u ’anom i Dios chake, mi coj
retalil chique i quiqui tzucuj i mac rumal wach tak
i qui tijo, wach tak i qui tu’u. Xak we ’o tak i quix
qui ch’ach’a we n-qui coj tu ’ij tak i nima’ij, tak i
uxlambal ’ij, tak i rajlajbal ic’; mi ya i xiquin chu
tayic ile.
17 Ronojel ile n-ta chic u chac, xa are pacha u
ninox jun winak chi coc lok. Wach tak i qui tijo,
wach tak i nima’ij qui cojo, xa pacha ninox; jun
ninox ca sachic are ca c’un i mer winak. Queje ile
xsach i ujer tak costúmbre are xc’un i Crísto.
18 Mi ya i xiquin chique tak i quiqui bij chi xa
ix sachnak; mokxa qui sach i sipon cumal, chi
nabe chiwach. Ique quiqui ’an pen u ’onquil chi
n-quiqui ’an ta nimak che quib; xak lic quiqui coj
qui ’ij i ángel. Ique quiqui min quib chu bixquil tak
i n-quilom tu wach, xak qui ’anom nim che quib
rumal wach tak i qui ch’obom piqui nojbal ique.
19 Queje ile que tijin chu ’anic, man xqui jec’ quib
ru’ i Crísto. Are ire are i ka jolom yoj; rumal ire, ca
tijin ka tz’akatic yoj chi oj u ch’acul. Rumal ire xak
jun ka wach, pacha craj i Dios; coj e’elok pacha jun
ch’aculaj, lic q’uitsam bien, lic u chapom rib ru’ u
gonsil, xak ru’ i riboch’il.
20 Yix ya xix cam ru’ i Crísto, rumal-i, ni’pa i to’
petnak piqui nojbal i winak, n-ta chic re chiwe.
¿Wuchac ’ut, c’a qui ya iwib pu’ab i qui nojbal i to’ je
re u wach i jyub ta’aj? Yix, ix n-ta chic pu’ab wach
tak i quiqui bij ique.

21 Quiqui bij ique: “Mi yinya ile,” xak “Mi tij ile,”
xak “Mi chap ile ru’ i ’ab,” que cha.
22 Yix, mi coj retalil che i quiqui bij-le, man to’
tzij, xa ru’ winak petnak wi i c’utunic-le. I awas tak
cos-le chi quiqui bij ique, lic n-tu ’ij; we qui tijo, xa
ca sachic, n-ta jun c’ax co’on chiwe.
23 Ni’pa i c’utunic chi quiqui bij ique, chom u
tayic, péro n-tu chac. Chom quiqui ta i winak are
quiqui bij i je t’oronel-le chi ’o u chac caka coj qui
’ij i ángel; xak quiqui bij chi ’o u chac n-caka ’an ta
nimak che kib; xak quiqui bij chi ’o u chac caka ’an
c’ax che i ka ch’acul. Queje qui c’utunic ile, xui-ri, i
qui c’utunic-le n-que u to ti winak chu jeq’uic quib
che i mal laj tak qui rayijbal.

3

1 Yix ’ut, ya ix walijnak chic che i camic junam
ru’ i Crísto, rumal-i, mi rayij chic i to’ re u wach i
jyub ta’aj; are chi rayij ni’pa ’o chicaj pa cu ’at wi
tzij i Crísto ru’ i Dios*.
2 Chi ch’obo i ’utz chi ’o chicaj, mi ch’ob chic i to’
re u wach i jyub ta’aj.
3 Man yix ya xix cam junam ru’ i Crísto, y wo’or i
c’aslemal ’o che ire, xak ire ’o che i Dios.
4 Che i Crísto ’o wi i c’aslemal yix, rumal-i, are ca
c’un tan chic ire, xak queje yix quix c’un junam ru’.
Ni’pa i u ’ij u chomal ire, xak ’o chiwe yix are ca
c’un chalok.

Chi canaj can i nojbal re ujer; are, c’ax chi na iwib chiwach

---

* **3:1:** I mer tzij xu bij are iri: I Crísto cul pu wikabim i Dios.

5 Rumal-i, chi chupu pi c'ux ni'pa i n-re ti Dios,
ni'pa i xa re u wach i jyub ta'aj; por ejémplo: jun
achi mu min rib ru' jun ixok we n-rixokil taj, xak
queje jun ixok; xak mi 'an chic i n-ch'am taj; mi
ya iwib che i mal laj tak i rayijbal, xak mi rayij u
'onquil i n-'us taj. Mi rayij i n-iwe taj man i mac-
le xak jun ru' pacha u cojic u 'ij jun tiox chi xa ril
'antalic.
6 Mi 'an tak ile, man ca pe i roywal i Dios piquiwi
conojel ni'pa i quiqui 'an ile, ni'pa i n-que cojon ta
che ire.
7 Xak yix queje xi 'an li ile ujer, are ix 'o chupam
i ujer c'aslemal.
8 Xui-ri, wo'or chi canaj ni'pa tak i n-'us taj-i:
mix oywar chic, mi 'an c'an che iwib, mi ch'ob u
'anic c'ax che jun chic, mix to'tanic, mi ya i chi' chu
bixquil i mal laj tak tzij.
9 Xak mi t'or iwib chiwach, man i canam chic
ni'pa i n-'us taj i 'anom ujer; i jalwachim chic i
nojbal re ujer.
10 I jalwachim chic che jun c'ac' nojbal. I c'ac' laj
i nojbal-le, are i Dios xa 'anawic, xak ca tijin chu
yijbaxic pacha u nojbal ire. Queje ile ca tijin chu
'onquil chiwe, man craj lic quiwetamaj u nojbal
ire.
11 Ni'pa i 'o qui nojbal c'ac', n-ta co'ono we je
aj Israel, we xi ne te aj Israel; n-ta co'ono we 'o i
retal circuncision che qui ch'acul, we xi n-taj; n-ta
co'ono we je aj naj, xak we je chicop laj tak winak
caka bij yoj; n-ta co'ono we je ajchac piqui'ab i
cajaw, we xi n-ta cajaw. (N-ta co'ono xa bi chi
winakil.) Conojel je 'o che i Crísto, y Crísto 'o chique
conojel; are ile are i 'o u chac.

12 Yix ix chatal rumal i Dios; u ’anom chiwe lic ix
re ire; lic c’ax quix u na’o. Rumal-i, chi ya iwib chi
rilic to’bal qui wach i winak, chi ’ana chi ’utz i c’ux
chique, mi ’an nim che iwib, chi ’ana ’al i c’ux che
iwib, xak mi sach u nimal i c’ux chuwach i c’ax.
13 Chi ya u nimal i c’ux chiwach; chi cuyu i mac
chiwach; chi ’ana pacha i xu ’an i Crísto chiwe yix,
xu cuy i mac; xak queje ile chi ’ana yix.
14 Xui-ri, are i mas ’o u chac qui ’ano, are i
c’axnabal iwib chiwach, man we ’o c’axnabal i
c’ux chiwach, quix tijin ’uri chu ’anic ronojel tak
ile chi xin bij chiwe.
15 Chi ya che i Dios quix u to man ’utz n-ta ch’o’oj
ca pe chixol. Queje chi ’ana ile man i Dios ix u
chom chu ’onquil ile; u ’anom xa jun chiwe pacha
jun ch’aculaj. Xak chi tioxij che, ronojel wach u
’anom chiwe.
16 Chi ya che i u tzij i Crísto ca q’uiji pi c’ux. Chi
nawsaj iwib chiwach, xak chi ya u cowil i c’ux
chiwach, xui-ri, chi ’ana ru’ i nojbal chi ca pe ru’
i Dios. Chi bixaj i tioxbal che i Dios, n-ta co’ono we
are i bix tz’ibtal chupam u wuj i Dios ujer, o we are
juban bix chi cojbal u ’ij i Dios; xui-ri, chi tioxij che,
ronojel i c’ux.
17 Yix iwuc’am u bi i Kajwal Jesucrísto, rumal-
i, ronojel i qui bij, ronojel i qui ’ano, chi ’ana ’ut
pacha i craj ire. Chi tioxij che i ka Kajaw Dios; ile
quix tiqui che rumal i Jesucrísto.

I pixbanic chique i je c’ulanic, chique i nimak i ch’utik, chique i je mocom, i je patron

18 Yix chi ix ixokib, we ’o iwachijil, chi ya iwib
piqui’ab; mas ca majaw ile man iwuc’am u bi i
Kajwal.

19 Xak yix ix achiab, c’ax che i na iwixokil; mi ’an
to’ quix yajan chique.
20 Xak yix ix ac’alab, chi cojo i chuch i kajaw
ronojel wach cacaj ique chiwe, man queje ile
chom cril i Kajwal.
21 Xak yix chi ix kajawxel, mi ’an to’ qui petsaj
coywal iwac’al, mokxa ca ba’crij qui c’ux iwumal.
22 Xak yix ix ajchaquib, che i cojo i patron waral
chuwach i jyub ta’aj ronojel wach i cacaj. Mi ’ano
chi xui ’utz quix chacunic are quix qui takej mok
quiqui ch’ob na chi ix ’utz laj tak ajchaquib (qui bij
yix). Chi ’ana i chac ronojel i c’ux, man i Dios quix
rilo.
23 Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ronojel i c’ux. Chi ’ana
che pacha u chac i Kajwal; n-are ta pacha re jun
winak qui ’an che.
24 Queje ile chi ’ana man iweta’am chi i Kajwal
cu ya ni sipon chiwe chi u sujum chique i je re ire.
Man are i Kajwal Jesucrísto are i mer i patron yix;
are u chac ire quix tijin chu ’anic.
25 Xui-ri, ni’pa i quiqui ’an i n-suc’ul taj, quiqui
toj na ni’pa i n-’us taj quiqui ’ano. Quiqui toj na,
man i Dios xak jun quilic co’on chique i winak
conojel.

4

1 Xak yix chi ix patron, chi ’ana i ’utz i suc’ulic
chique i mocom. Cha c’un chi c’ux, xak yix ’o i
Patron chila chicaj.

Chi ya iwib chu tz’onoxic che i Dios, xak chom chix ’olok

2 Lic chi ya iwib chu tz'onoxic che i Dios. Are
quix tijin chu 'anic, chi na u be pi c'ux wach i qui
tz'onoj, xak chi c'amwaj chi tioxij che.
3 Xak chi tz'onoj che i Dios pakawi yoj, chi lic cu
ya na chake caka bij u tzij chique i winak wach u
patan i Crísto, chi c'a te u 'alijinsam chake wach
usuc'. Xa rumal u paxsaxic i tzij-i in tz'apil pa
cárcel.
4 Chi tz'onoj che i Dios pinwi, man are quin bij i
tzij-i, lic sakil quelic pacha i ca majawic.
5 Chom chix 'ol chiquiwach i ne te re i Crísto.
Mi 'an ile to' ix 'olic, chi bij chique wach u patan
i Crísto.
6 Are quix lapanic, xui i chom laj tak tzij chi bij,
chi 'utz ca tawic. 'O u chac quiwetamaj wach i ca
majawic chi qui bij, we 'o tzij ca tz'onox chiwe.

I q'uisbal tzij re u wuj chique

7 I kachalal ma Tíquico chi lic cakaj, ya cupon
iwu'; cu bij na chiwe ronojel wach i 'antal chwe yin
waral. Ire 'utz laj ajchac re i Kajwal; lic ca chacun
junam wu' yin.
8 Rumal-i, quin tak bi iwu', man que u bij chiwe
wach ka 'anom yoj waral, xak que u ya u cowil i
c'ux.
9 Xak ca 'e i ma Onésimo ru', chi iwach aj tinimit
yix. Ire jun kachalal, lic c'ax caka na'o, lic u yom u
wach ru' i Kajwal. Ique quiqui bij na chiwe wach
coj tijin yoj chi rilic waral.
10 I kachalal ma Aristárco chi wachi'il waral pa
cárcel, xak cu ya pan rutzil i wach. Xak i a-Márcos
chi rachalal i ma Bernabe cu ya pan rutzil i wach.
Ya in bim chic chiwe wach qui 'ano we cupon ire
iwu'; 'utz u c'ulaxic chi 'ana.

11 Xak i ma Jústo (chi xak ma Jesus u bi) xak cu ya
pan rutzil i wach. Waral, ni'pa i kachalal aj Israel,
xui ique que chacun wu' chu paxsaxic wach usuc' i
'atbal tzij re i Dios; ique lic qui yom u cowil in c'ux.
12 Xak i ma Epáfras, chi iwach aj tinimit yix, xak
cu ya pan rutzil i wach; ire lic ajchac chirij i Crísto.
Nic are wi cu tz'onoj che i Dios piwi yix ronojel u
c'ux. Craj ire chi lic jiquil i c'ux ix 'olic, xak lic i yom
i c'ux chu 'onquil ronojel wach craj i Dios. Queje
ile cu tz'onoj che i Dios piwi.
13 Xin bij ile chiwe man wilom yin chi i ma
Epáfras lic cu ya rib chu tz'onoxic piwi. Xak n-
xui ta piwi yix, xak piquiwi i aj Laodicéa, xak i aj
Hierápolis.
14 Xak i ma Lúcas chi ajcun chi lic c'ax caka na'o,
xak ire cu ya pan rutzil i wach, xak queje i ma
Démas.
15 Chi ya pan rutzil qui wach i kachalal chila pa
Laodicéa. Chi ya rutzil u wach i ati Nínfas, xak
conojel i je re i Dios chi quiqui mol quib pa rachoch
ire.
16 We xutzin u rajlaxic u wach i wuj-i chiwach,
te'uri chi taka bi cu' i jutzobaj je re i Dios chila pa
Laodicéa. Xak i wuj chi in tz'ibam bi chique ique,
chi c'ama li yix, y chiwajlaj u wach chixol yix.
17 Chi bij iri che i ma Arquípo: "Cha q'uisa u 'anic
ronojel i chac u yom i Kajwal pa'ab." Queje ile
cwaj qui bij che.
18 Wo'or, in a-Páblo, yin mísmo quin tz'ibaj i
q'uisbal tzij-i, yabal rutzil i wach. Mi sach pi c'ux
chi in 'o pa cárcel. Chu ya ni 'utz i Dios piwi. Amen
(queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354